

★ ข้อโต้แย้งอันเป็นประโยชน์ต่อข้อเสนอที่ 17 ★

ลงคะแนนเสียงรับข้อเสนอที่ 17

ข้อเสนอที่ 17 นั้นตรงไปตรงมา นั่นคือ การมอบสิทธิในการออกเสียงลงคะแนนคืนให้หลังจากที่ครบกำหนดระยะเวลาพ้นโทษแล้ว

- เมื่อบุคคลได้เข้ารับโทษจำคุกจนครบกำหนดแล้ว ควรจะได้รับการสนับสนุนให้กลับคืนสู่สังคมอีกครั้งและมีส่วนร่วมในชุมชนของตน การมอบคืนสิทธิในการออกเสียงลงคะแนนเป็นไปตามวัตถุประสงค์ดังกล่าว การมีส่วนร่วมในฐานะพลเมืองสัมพันธ์กับการลดลงของอัตราการกระทำผิดซ้ำหาก เมื่อบุคคลรู้สึกว่าเป็นสมาชิกที่มีคุณค่าต่อชุมชนของตน ก็จะมีแนวโน้มที่จะกลับไปต้องโทษจำคุกน้อยลง
- รัฐอื่น ๆ 19 รัฐ อนุญาตให้บุคคลสามารถลงคะแนนเสียงได้หลังจากที่ได้เข้ารับโทษจำคุกครบถ้วนตามกำหนด ถึงเวลาแล้วที่รัฐแคลิฟอร์เนียจะต้องทำแบบเดียวกัน
- การศึกษาวิจัยของรัฐฟลอริดาพบว่าบุคคลที่ได้เข้ารับโทษจำคุกจนครบกำหนดและได้รับมอบคืนสิทธิในการลงคะแนนเสียงมีแนวโน้มที่จะประกอบอาชีพการงานในอนาคตลดลง
- ชาวแคลิฟอร์เนียเกือบ 50,000 รายที่ได้ต้องโทษจำคุกจ่ายภาษีทั้งในระดับท้องถิ่น ระดับรัฐ และรัฐบาลกลาง แต่ทว่าพวกเขากลับไม่สามารถลงคะแนนเสียงแก่รัฐบาลได้เลยไม่ว่าจะในระดับใด ๆ

ข้อเสนอที่ 17 ส่งผลต่อชีวิตจริง—เรื่องราวของชาวแคลิฟอร์เนียซึ่งรับโทษจำคุกจนครบกำหนด

หลังจากที่คณะกรรมการพิจารณาโทษทัณฑ์บนได้มอบอิสระภาพให้แกริชาร์ด เขาก็ต้องช็อกที่ได้รู้ว่าเขายังคงไม่สามารถลงคะแนนเสียงในรัฐแคลิฟอร์เนียได้ ตลอด 20 ปีที่ผ่านมา ริชาร์ดได้กลายเป็นคนที่เขาเรียกว่า “ชายผู้เกิดมาเพื่อผู้อื่น” โดยเขาได้ช่วยพัฒนาโปรแกรมให้คำปรึกษาด้านสุราและยาเสพติดระหว่างที่ต้องโทษในเรือนจำ ขณะที่ยังมีส่วนร่วมปรับปรุงนโยบายด้านอาชญากรรมให้ดียิ่งขึ้น “ผมทำงานหนัก รับผิดชอบของผมจ่ายภาษี ให้สิ่งดี ๆ กลับคืนแก่สังคม และผมยังคงเป็นพลเมืองของประเทศนี้” ริชาร์ดกล่าว “ผมเชื่อว่ามันทำให้ผมมีคุณสมบัติเพียงพอที่จะกลับมามีสิทธิในการลงคะแนนเสียงอีกครั้ง”

แอนดรูว์เป็นอดีตนาวิกโยธินผู้รับใช้ประเทศแต่มีปัญหาดูดสุราและทำเรื่องผิดพลาดจนนำไปสู่การต้องโทษจำคุก เขาได้รับทัณฑ์บนเพื่อเข้าสู่การเข้ารับการบำบัดและฟื้นฟู และตอนนี้เขาได้รับโทษจำคุกจนครบกำหนดแล้ว แอนดรูว์กำลังสร้างชีวิตใหม่ของเขาในฐานะทหารผ่านศึกผู้เรียนรู้ที่จะสร้างคุณประโยชน์แก่ชุมชน แอนดรูว์กล่าวว่า “ผมเชื่อในการทำงานหนักเพื่อให้ได้มาซึ่งสิ่งต่าง ๆ ในชีวิต และเชื่อว่าผมควรได้รับสิทธิในการลงคะแนนเสียง เพื่อให้ผมได้เป็นสมาชิกของชุมชนโดยสมบูรณ์”

รับข้อเสนอที่ 17

ทัณฑ์บนมีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นช่วงเวลาในการปรับตัวเข้ากับชุมชน บุคคลซึ่งอยู่ในระหว่างทัณฑ์บนซึ่งได้รับโทษจำคุกจนครบกำหนดแล้ว ต่างก็มีหน้าที่ต้องเลี้ยงดูครอบครัว ทำงานจ่ายภาษี และทำประโยชน์ให้แก่สังคมด้วยวิถีทางต่าง ๆ การมอบคืนสิทธิในการลงคะแนนเสียงจะช่วยกำจัดคำครหาและช่วยให้พวกเขาเชื่อมโยงกับชุมชนได้อย่างแข็งแกร่ง

Yeson17.vote #FreetheVote

**CAROL MOON GOLDBERG**, ประธานสหพันธ์ผู้ลงคะแนนเสียงสตรีแห่งรัฐแคลิฟอร์เนีย

**JAY JORDAN**, กรรมการบริหารประชาคมแคลิฟอร์เนียเพื่อความปลอดภัยและความยุติธรรม

**KEVIN MCCARTY**, สมาชิกประชาคมผู้จัดทำข้อเสนอที่ 17

★ การหักล้างข้อโต้แย้งที่สนับสนุนข้อเสนอที่ 17 ★

ผู้เสนออ้างว่าข้อเสนอที่ 17 จะคืนสิทธิในการลงคะแนนเสียงให้แก่อาชญากรผู้ได้รับพิสูจน์แล้วว่ามีความผิดจริง “ทันทีที่พวกเขาครบกำหนดต้องโทษ” ซึ่งไม่ถูกต้อง

ความจริง: ในรัฐแคลิฟอร์เนีย ทัณฑ์บนถือเป็นส่วนหนึ่งของโทษจำคุกตามกฎหมาย และอาชญากรผู้ได้รับพิสูจน์แล้วว่ามีความผิดจริงจะต้องรับโทษทัณฑ์บนจนครบกำหนดก่อนจะปล่อยเป็นอิสระจากการคุมขัง เพื่อให้เป็นไปตามคำพิพากษาและได้รับสิทธิในการลงคะแนนเสียงคืน *ข้อเสนอที่ 17 จะยกเลิกข้อกำหนดสำคัญข้อนี้*

ผู้เสนอไม่ได้บอกว่ามี 30 รัฐมีข้อกำหนดมากกว่าการรับโทษจำคุกจนครบกำหนดก่อนที่ผู้กระทำผิดจะได้รับคืนสิทธิในการลงคะแนนเสียง ส่วนใหญ่กำหนดตามการครบกำหนดทัณฑ์บน ขณะที่บางส่วนกำหนดให้มีการดำเนินการทางกฎหมายเพิ่มเติม ขณะที่ผู้เสนอหยิบยกสองเรื่องราวเกี่ยวกับการปล่อยตัวอาชญากร “ริชาร์ด” และ “แอนดรูว์” พวกเขาไม่ได้บอกเล่าประวัติอาชญากรรมในฐานะหัวข้อ โจรปล้นพร้อมอาวุธ ฆาตกร หรือผู้ลวงลမ်းผิดทางเพศเด็ก ให้ได้รับทราบ *ไม่มีสิ่งใดอยู่เหนือข้อเท็จจริง*

ความจริง: ในทุก ๆ “ริชาร์ด” หรือ “แอนดรูว์” ก็จะมี “โรเบิร์ต” หรือ “สก็อตต์” ที่ประกอบความผิดอาญาอุกฉกรรจ์รุนแรงในช่วงทัณฑ์บน ข้อเสนอที่ 17 มอบสิทธิในการลงคะแนนเสียงคืนให้อาชญากรก่อนที่จะครบกำหนดทัณฑ์บนสำหรับความผิดอาญาอุกฉกรรจ์

ทัณฑ์บนคือระยะปรับตัวเพื่อให้อาชญากรร้ายแรงได้พิสูจน์ว่าพวกเขาจะไม่กระทำการป่าเถื่อนต่อพลเมืองผู้บริสุทธิ์ซึ่งอาศัยอยู่ในสังคมอันศิวิไลซ์ ทุกการเคลื่อนไหวของพวกเขาจะต้องได้รับการเฝ้าระวังและควบคุมโดยเจ้าพนักงานของรัฐซึ่งผ่านการฝึกอบรมท้ายที่สุด: ข้อเสนอ 17 จะไม่อนุญาตให้อาชญากรซึ่งพิสูจน์แล้วว่ามีความผิดฐานฆาตกรรม ช่มชู้ ล่วงละเมิดทางเพศต่อเด็ก และเยาวชน และความผิดอาญาอื่น ๆ ที่ร้ายแรงและความผิดทางอาญาเกี่ยวกับความรุนแรงได้ทำการลงคะแนนเสียง ก่อนที่จะครบกำหนดต้องโทษตามคำพิพากษาซึ่งรวมถึงทัณฑ์บน

*ข้อเสนอที่ 17 ไม่เป็นธรรม* ลงคะแนนเสียงไม่รับข้อเสนอที่ 17

**HARRIET SALARNO**, ผู้ก่อตั้ง

สหพันธ์ผู้เสียหายจากอาชญากรรมแห่งรัฐแคลิฟอร์เนีย

**JIM NIELSEN**, วุฒิสมาชิกรัฐแคลิฟอร์เนีย

**RUTH WEISS**, รองประธาน

โครงการเลือกตั้งสุจริตแห่งรัฐแคลิฟอร์เนีย

★ ข้อโต้แย้งเพื่อคัดค้านข้อเสนอที่ 17 ★

ข้อเสนอที่ 17 จะอนุญาตให้อาชญากรซึ่งพิสูจน์แล้วว่ามีความผิดฐานฆาตกรรม ชมชน กระทำผิดทางเพศต่อเด็ก ลักพาตัว ทำร้ายร่างกาย การปล้นโดยใช้อาวุธ และการค้ามนุษย์ ได้ทำการลงคะแนนเสียงก่อนครบกำหนดต้องโทษตามคำพิพากษาซึ่งรวมถึงทัณฑ์บน

ในปี 1974 ผู้ลงคะแนนเสียงของรัฐแคลิฟอร์เนียเห็นชอบให้มอสิทธิในการลงคะแนนเสียงคืนให้แก่ผู้ได้รับการตัดสินว่ากระทำผิด หลังจากที่ได้รับโทษครบตามกำหนดแล้ว (รวมถึงทัณฑ์บน) ล่าสุด เรือนจำของรัฐแคลิฟอร์เนียได้ปรับเปลี่ยนมาตรการใหม่ โดยได้ย้ายผู้ต้องขังทั้งหมดออกจากเรือนจำไปไว้ยังเรือนจำท้องถิ่น ยกเว้นผู้ต้องขังคดีร้ายแรงที่สุด ผู้ที่ต้องโทษด้วยความผิดอาชญากรรมที่ไมเกี่ยวกับความรุนแรง เช่น การฆาตกรรม หรือค้ายาเสพติด จะถูกคุมขังในเรือนจำระดับเทศมณฑล และได้รับมอสิทธิในการลงคะแนนเสียงระหว่างที่ต้องโทษ โดยสำหรับผู้ต้องขังกลุ่มนี้ จะไม่มีทัณฑ์บน

ทัณฑ์บนของรัฐแคลิฟอร์เนียมีไว้สำหรับอาชญากรรมที่ร้ายแรง และเกี่ยวข้องกับการใช้ความรุนแรง

ผู้ต้องขังในเรือนจำถูกตัดสินว่ากระทำผิดในข้อหาฆาตกรรมหรือฆาตกรรมโดยไม่เจตนา ปล้นทรัพย์ ชมชน ล่วงละเมิดทางเพศในเด็ก และเยาวชน หรืออาชญากรรมที่ร้ายแรงและเกี่ยวข้องกับการใช้ความรุนแรง และอาชญากรรมทางเพศอื่น ๆ พวกเขาทำให้พลเมืองผู้เคารพกฎหมายและเป็นผู้บริสุทธิ์ต้องตกเป็นเหยื่อ ต้องทนทุกข์ทรมานไปตลอดชีวิตกับการต้องนึกถึงอาชญากรรมดังกล่าวในฝันร้ายทุกคำคืน ทั้งเสียง กลิ่น และทุกสัมผัสและทุกสิ่งที่ทำให้ชีวิตประจำวันจะยังคงทำให้พวกเขาหวงนึกถึงอาชญากรรมที่เคยเกิดขึ้น และสำหรับพวกเขาแล้ว ความทุกข์ทรมานที่ได้รับไม่มีวันสิ้นสุด การได้รับรู้ว่าผู้ที่ทำให้พวกเขาต้องตกเป็นเหยื่อจะได้มีสิทธิทางสังคมเช่นเดียวกับพวกเขา ก่อนที่คนเหล่านั้นจะได้รับการบำบัดโดยสมบูรณ์ รังแต่จะเพิ่มความเจ็บปวดและทุกข์ทรมานให้พวกเขาไปทั้งชีวิต

ทัณฑ์บนมีไว้เพื่อยืนยันการบำบัดก่อนที่จะได้รับคืนเสรีภาพอย่างเต็มรูปแบบ รวมถึงสิทธิในการลงคะแนนเสียง

ผู้กระทำผิดซึ่งได้รับการปล่อยตัวออกจากเรือนจำก่อนครบกำหนดสำหรับความผิดร้ายแรงหรือความผิดที่เกี่ยวข้องกับการใช้ความรุนแรง จำเป็นต้องอยู่ในทัณฑ์บนจนครบกำหนด (โดยทั่วไปเป็นเวลาสามปี) โดยเป็นส่วนหนึ่งของโทษที่ได้รับ ทัณฑ์บนเป็นช่วงเวลาของการปรับตัว เพื่อให้ผู้กระทำผิดที่มีความก้าวร้าว ได้พิสูจน์

ว่าพวกเขาปรารถนาที่จะปรับเปลี่ยนพฤติกรรมให้เหมาะสมในสังคมนอกเรือนจำ ทุกการเคลื่อนไหวของพวกเขาจะต้องได้รับการเฝ้าระวังและควบคุมโดยเจ้าพนักงานของรัฐซึ่งผ่านการฝึกอบรม หากรัฐไม่เชื่อมั่นในทางเลือกของพวกเขาเกี่ยวกับสถานที่อยู่อาศัยหรือการเดินทาง หรือบุคคลที่พวกเขาจะข้องแวะด้วยตลอดจนการประกอบอาชีพที่พวกเขาเลือก รัฐจะต้องไม่เชื่อมั่นในการตัดสินใจของพวกเขาที่จะส่งผลกระทบต่อชีวิตและทรัพย์สินของสมาชิกคนอื่น ๆ ทั้งหมดในสังคม

ผู้อยู่ระหว่างทัณฑ์บนส่วนใหญ่ประสบปัญหาในการใช้ชีวิต และร้อยละ 50 ถูกจับกุมด้วยความผิดทางอาชญากรรมคดีใหม่ โชคดีที่ไม่ดีนักที่ครึ่งหนึ่งของผู้อยู่ระหว่างทัณฑ์บนกระทำ ความผิดทางอาชญากรรมคดีใหม่ภายในสามปีหลังได้รับการปล่อยตัว เห็นได้ชัดว่าพวกเขาไม่พร้อมที่จะกลับเข้าสู่สังคม

ในฐานะพลเมืองผู้เคารพกฎหมาย รางวัลและสิทธิพิเศษในชีวิตจะต้องมอบให้แก่ผู้ที่สมควรได้รับ การให้อาชญากรที่ป่าเถื่อนได้รับสิทธิในการลงคะแนนเสียงก่อนที่พวกเขาจะรับโทษจนครบกำหนด ซึ่งรวมถึงระยะทัณฑ์บน ก็เหมือนมอบประกาศนียบัตรจบการศึกษาชั้นมัธยมปลายแก่นักเรียนตั้งแต่จบเกรดสิบ ซึ่งไม่สมเหตุสมผล และทำร้ายอนาคตของทั้งพวกเขาและทุกคนในสังคม

เพื่อความเป็นธรรม ขอให้ลงคะแนนเสียงไม่รับข้อเสนอที่ 17

เหยื่ออาชญากรรมสมควรได้รับความเป็นธรรม การมอสิทธิในการลงคะแนนเสียงแก่อาชญากรที่ป่าเถื่อนก่อนที่พวกเขาจะรับโทษจนครบกำหนด ไม่ใช่ความเป็นธรรม ผู้กระทำผิดต้องได้รับความเป็นธรรมด้วยเช่นกัน ความนับถือในตนเองของพวกเขามาจากการที่ได้ทราบว่าพวกเขาได้ชดเชยให้แก่อาชญากรรมของพวกเขาอย่างสมบูรณ์ และได้รับโอกาสครั้งที่สอง ชาวแคลิฟอร์เนียคู่ควรกับระบบยุติธรรมที่ผู้กระทำผิดได้ชดเชยให้แก่อาชญากรรมที่ตนกระทำ พิสูจน์การทำให้กลับคืนมาเป็นคนดีของตน จึงจะได้รับการต้อนรับให้กลับคืนสู่สังคมอันศิวิไลซ์ ข้อเสนอที่ 17 ไม่เป็นธรรม

ลงคะแนนเสียงไม่รับข้อเสนอที่ 17

**HARRIET SALARNO**, ผู้ก่อตั้ง

สหพันธ์ผู้เสียหายจากอาชญากรรมแห่งรัฐแคลิฟอร์เนีย

**JIM NIELSEN**, ประธาน

ข้อกำหนดของคณะกรรมการเรือนจำแห่งรัฐแคลิฟอร์เนีย (เกษียณแล้ว)

**RUTH WEISS**, รองประธาน

โครงการเลือกตั้งสุจริตแห่งรัฐแคลิฟอร์เนีย

★ การหักล้างข้อโต้แย้งที่คัดค้านข้อเสนอที่ 17 ★

ลงคะแนนเสียงรับข้อเสนอที่ 17

ผู้คัดค้านข้อเสนอที่ 17 ได้ใช้กลยุทธ์ที่ทำให้ตกใจ เพื่อพยายามหยุดยั้งท่านจากการแก้ไขนโยบายการลงคะแนนเสียงที่ล้ำสมัยและเก่าแก่เกือบ 50 ปี

ข้อเท็จจริง:

- ข้อเสนอที่ 17 จะเพียงแค่มอสิทธิการลงคะแนนเสียงในฐานะพลเมืองคืนให้ หลังจากวันครบกำหนดการจองจำของพวกเขา เพื่อให้แคลิฟอร์เนียเป็นเหมือนรัฐอื่น ๆ อีก 19 รัฐ ซึ่งทำอย่างเดียวกัน
- หลังจากที่ถูกกฎหมายอย่างเดียวกันนี้ได้รับการเปลี่ยนแปลงในรัฐฟลอริดา การศึกษาของคณะกรรมการทัณฑ์บนพบว่าพลเมืองที่ได้รับโทษจำคุกจนครบกำหนดและได้รับมอสิทธิในการลงคะแนนเสียงคืนมีแนวโน้มที่จะกระทำผิดในคดีอาญาในอนาคตลดลง
- ทัณฑ์บนมีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นช่วงเวลาในการปรับตัวเข้ากับชุมชน พลเมืองผู้อยู่ระหว่างทัณฑ์บน ซึ่งรับโทษจำคุกจนครบกำหนดแล้ว ต้องเลี้ยวดูครอบครัว ทำงาน จ่ายภาษี และทำคุณประโยชน์ให้แก่สังคมในด้านต่าง ๆ

• ชาวแคลิฟอร์เนียเกือบ 50,000 รายที่ได้ต้องโทษจำคุกจนครบกำหนด จ่ายภาษีทั้งในระดับท้องถิ่น ระดับรัฐ และรัฐบาลกลาง แต่กลับยังคงไม่มีสิทธิในการลงคะแนนเสียงแก่รัฐในระดับใด ๆ เลย อย่าเชื่อผู้คัดค้านและกลยุทธ์ที่ทำให้ตกใจของพวกเขา สมาชิกพรรคเดโมแครตและรีพับลิกัน สนับสนุนข้อเสนอที่ 17

• มากกว่าสองในสามของสมาชิกสภานิติบัญญัติของรัฐ ทั้งพรรคเดโมแครตและรีพับลิกัน ให้การสนับสนุนและขอให้ผู้ลงคะแนนเสียงของรัฐแคลิฟอร์เนียพิจารณาข้อเสนอที่ 17

• ข้อเสนอที่ 17 ไม่ได้เปลี่ยนแปลงกำหนดเวลาในการจองจำของผู้ใด รวมทั้งผู้ที่กระทำผิดร้ายแรงและผู้กระทำผิดที่เกี่ยวข้องกับความรุนแรง

ลงคะแนนเสียงรับข้อเสนอที่ 17!

**CAROL MOON GOLDBERG**, ประธาน

สหพันธ์ผู้ลงคะแนนเสียงสตรีแห่งรัฐแคลิฟอร์เนีย

**JAY JORDAN**, กรรมการบริหาร

ประชาคมแคลิฟอร์เนียเพื่อความปลอดภัยและความยุติธรรม

**ABDI SOLTANI**, กรรมการบริหาร

American Civil Liberties Union (ACLU)—แคลิฟอร์เนียเหนือ